



**Examen annuel  
1999-2000  
des Corporations  
locales de  
développement  
économique (CLDE)  
de la Nouvelle-Écosse**



*Un partenaire de l'APECA au service  
des régions rurales du Canada atlantique*

**NOS CLIENTS ET NOTRE PERSONNEL**



*The Sunflower, Chester Road, Windsor (N.-É.).*



*Frank Foley, propriétaire, The Sunflower.*



*De gauche à droite, Arcade Comeau, Perry Chandler et Patricia MacNeil, Comité de la formation professionnelle des CLDE.*



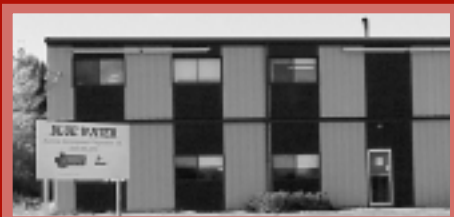
*Personnel et conseil de BWBDC, de gauche à droite : Jim Urquhart, Harold Baker, Paula Hare, Sharee Lewis Turner (DG), Tim Patterson (DGA).*



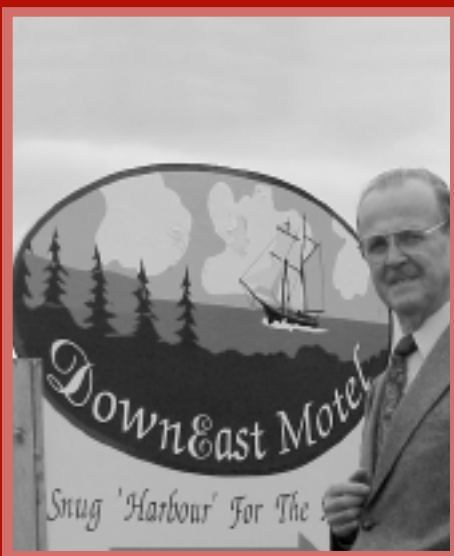
*Catherine Alexander, propriétaire du Bistro Ivy Deck à Wolfville (N.-É.).*



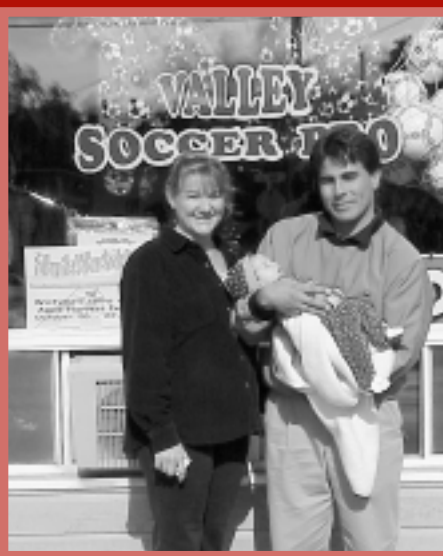
*CLDE de Hants-Kings, de gauche à droite : Mike Campbell, Judy Smith, Bonnie Wilcox et Ken Crichton.*



*Les nouvelles installations de Musquodoboit Harbour.*



*Prescott Rogers, propriétaire du Motel Downeast, Garland Crossing, Windsor, (N.-É.).*



*Dara Moore et Juan Ramirez, propriétaires-exploitants du Valley Soccer Pro.*



*R&G Restaurant, Hantsport, (N.-É.). Propriétaires : Ronald et Gail MacDonald.*

## **Table des matières :**

Message du président **2**

Message du directeur de l'Association **3**

---

### **RAPPORTS DES COMITÉS**

Rapport du Comité de la formation professionnelle **4**

Rapport du Comité technique **4**

Rapport du Comité de la mise en marché **5**

---

Qui nous sommes et ce que nous faisons **6**

Nos programmes et les fruits de nos activités **7**

Quelques-uns de nos clients **9**

---

### **ANNUAIRE DES CLDE**

Région du Sud-Ouest **10**

Région de la Vallée et du Centre **11**

Région du Nord **12**

Région du Cap-Breton **13**

---



*Nous croyons en vous.*

***Contribuer au succès de la petite entreprise***

*Vous avez besoin d'aide? Composez tout simplement le 1 888 303-CBDC  
partout en Nouvelle-Écosse ou visitez notre site Web à [www.cbdc.ca](http://www.cbdc.ca)*

## Message du président

L'exercice 1999-2000 a été très captivant pour les CLDE de la Nouvelle-Écosse et c'est avec beaucoup de plaisir que je vous souligne dans le présent examen annuel, le deuxième à être publié, certains des événements majeurs qui ont marqué ce dernier exercice.

Aucun organisme communautaire ne pouvant survivre sans liens de partenariat bien établis, on s'est efforcé aux CLDE d'affermir notre association avec l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et Développement des ressources humaines Canada et de s'associer de nouveaux partenaires parmi les organismes néo-écossais qui partagent nos vues et nos objectifs en matière de développement économique communautaire. On a entretenu des relations avec le ministère du Développement économique de la Nouvelle-Écosse, avec la Banque de développement du Canada, avec la Credit Union Central and League Savings and Mortgage; avec la Société du crédit agricole, avec la Nova Scotia Power Inc. et avec Voluntary Planning, et on ne ménagera aucun effort pour établir de nouveaux liens avec les organismes qui peuvent contribuer à apporter une valeur ajoutée aux collectivités rurales à travers la province.

Dans le cadre de leur cheminement vers l'autonomie, les CLDE, aussi bien en Nouvelle-Écosse que dans le Canada atlantique, se sont consacrées, de concert avec la direction de l'Association Atlantique et de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, à l'élaboration d'un Programme de gestion des actifs (le Fonds d'investissement du Canada atlantique dans les entre-



**Basil Ryan**

prises locales ou FICAEL). Ce fonds nous aidera à mettre en place les assises solides nécessaires pour nous assurer une viabilité à long terme et pour nous permettre de poursuivre sur notre lancée.

L'exercice 1999-2000 a été, il ne fait aucun doute, très fécond! En effet, les CLDE de la Nouvelle-Écosse ont apporté une aide à 398 entreprises sous la forme de prêts, de garanties d'emprunt ou de mises de fonds totalisant 11 500 000 \$. Cette aide a mené à la création de plus de 425 emplois équivalents temps plein et au maintien de 700 emplois. L'initiative ConneXion Jeunes Entrepreneurs - Programme d'orientation et de capital d'appoint a connu également un franc succès, ayant mené à l'approbation de 113 demandes d'aide pour un total de prêts de 1 127 000 \$. Ce programme a permis de prêter assistance à 109 entreprises, 91 d'entre elles étant le fruit de l'initiative de nouveaux entrepreneurs. Dans l'ensemble, nos CLDE ont, estime-t-on, fourni sous différentes formes des conseils à plus de 5 000 entreprises durant l'exercice.

Vous serez à même de constater par les rapports qui vous sont présentés ci-après que nos comités n'ont ménagé aucun effort pour accroître notre capacité d'échanges, pour amé-

liorer nos stratégies de mise en marché et pour mettre au point nos interventions en matière d'éducation et nos initiatives stratégiques. Je remercie et félicite sincèrement au nom de toute l'Association les membres de notre Comité de la mise en marché, de notre Comité de la formation professionnelle, de notre Comité de la normalisation et de notre Comité des initiatives de planification stratégique pour l'ardeur qu'ils mettent sans relâche à la mise en oeuvre des différentes initiatives de notre Association. Je remercie expressément les nombreuses personnes qui ont accepté de participer bénévolement aux travaux de nos comités de travail.

Mes plus sincères félicitations à la Cumberland Development Corporation, la Yarmouth Regional Business Corporation Limited et la InRich Business Development Centre Ltd., qui célèbrent leur 15<sup>e</sup> anniversaire, ainsi qu'à ma propre Corporation locale de développement économique, la Guysborough County Business Development Centre Limited, qui a 25 années d'existence. Ces anniversaires témoignent bien de la place importante qu'occupent les différentes CLDE dans leurs collectivités.

Le prochain exercice promet d'être fertile en défis et en occasions inédites que les Corporations locales de développement économique de la Nouvelle-Écosse devront relever et saisir. Je suis convaincu qu'ensemble, nous pourrons continuer de fournir aux Néo-Écossais les conseils et l'appui nécessaires au développement économique et au maintien de l'esprit d'initiative dans nos collectivités rurales.



## Message du directeur de l'Association

Notre Association a connu une autre année remplie et fructueuse. Le but de l'Association est d'assurer la mise en oeuvre d'initiatives dans l'intérêt et au bénéfice de tous nos membres, comme la mise en marché de nos programmes et de nos services, l'élaboration de nouveaux produits et de nouveaux services, la formation professionnelle et le rehaussement technique.

En partenariat avec des ministères fédéraux et provinciaux et d'autres organismes de développement économique communautaire, l'Association participe à l'exécution de projets spéciaux. Elle participe, par exemple, à une deuxième mise en oeuvre du Programme Jeunes stagiaires Canada/Nouvelle-Écosse. Dix-huit jeunes diplômés d'universités ou de collèges communautaires auront un emploi assuré pour une année au sein de certaines CLDE et ADR, dans le cadre, entre autres, de la Mesure visant les gens d'affaires noirs, et au Centre de développement et d'éducation en entrepreneuriat. L'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA), la Société d'expansion du Cap-Breton (SECB) et le ministère du Développement économique de la Nouvelle-Écosse sont également partenaires dans cet important projet.



**Bob Hanna**

Comme autre initiative de la direction, il y a eu une séance de planification stratégique de deux jours animée par M. John Hugh Edwards du département de l'Extension de l'enseignement de la St. Francis Xavier University. Non seulement celle-ci a-t-elle permis de faire un survol de notre passé en analysant et en revoyant le mandat de l'Association, elle nous a également permis d'analyser les défis et les opportunités avec lesquels il nous faudra composer et d'établir les huit secteurs clés dans lesquels doit s'inscrire la planification des activités futures nécessaires à la prestation de services de qualité pour nos clients, nos membres, les ministères et les autres organismes.

Au cours de l'année, l'Association a également contribué à l'organisation du Congrès pancanadien tenu à Mont-Tremblant (Québec) en mai 2000. Les CLDE du Canada atlantique ont d'ailleurs obtenu trois

Prix d'excellence en développement économique des collectivités à ce congrès.

Au nom d'Industrie Canada, l'Association a tenu l'automne dernier des séminaires sur le problème de l'an 2000 à l'intention des clients des CLDE à 19 endroits différents en Nouvelle-Écosse. Le but de ces séminaires était d'informer nos clients sur les problèmes que pouvait présenter l'an 2000.

L'Association continue de travailler en étroite collaboration avec l'Association Atlantique des CLDE, notamment en ce qui concerne l'élaboration d'un programme révisé de gestion des actifs, le Comité Atlantique de la mise en marché et les associations provinciales du Nouveau-Brunswick et de Terre-Neuve.

C'est l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) qui a assuré le financement nécessaire au fonctionnement et aux projets entrepris par l'Association durant l'année; j'adresse ici à l'Agence, et plus particulièrement à Mike Hayes, agent de promotion des entreprises, les plus sincères remerciements du conseil et du président de l'Association. Sans l'encouragement et le soutien continu de l'Agence, l'Association n'aurait pu vraiment exécuter sa tâche.

# Rapports des comités

## RAPPORT DU COMITÉ DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE

Depuis sa création en 1998, le Comité de la formation professionnelle s'est toujours attaché à fournir aux entreprises la formation et les conseils visant à leur permettre d'occuper une position concurrentielle sur les marchés d'aujourd'hui. Il a adopté, pour répondre aux besoins des clients des CLDE, des programmes de formation en développement des entreprises, en ventes, en mise en marché et en attribution de crédit. Au cours de l'année, le Comité a axé ses efforts sur la formation du personnel et le perfectionnement des membres des conseils d'administration.

Tel que le prévoyait notre stratégie de formation, le personnel a participé à deux séminaires qui ont contribué à enrichir ses connaissances. Le premier de ces séminaires a permis aux membres du personnel de faire un survol des répercussions du développement économique communautaire sur leur secteur d'activité. Le second a porté sur les différents aspects du crédit commercial. En plus de ces séminaires, les directions des CLDE de la Nouvelle-Écosse ont incité les membres de leur personnel à parfaire leur formation à l'école sec-

ondaire. Certaines directions ont même créé un fonds de remboursement des frais de scolarité pour réduire les coûts.

Vu le grand nombre de participants bénévoles à la grandeur de la Nouvelle-Écosse, il fallait adopter une approche différente de la précédente pour assurer la formation des membres des conseils d'administration. On a donc accordé un budget à chaque CLDE pour organiser des séminaires et séances de formation sur place axés sur les fonctions propres à ces membres.

Au cours de la prochaine année, le comité des conseils rédigera des lignes directrices à l'intention du Comité de la formation professionnelle et établira des priorités concernant les nouvelles initiatives de formation.

Je voudrais remercier les membres du Comité, soit Elizabeth Rice, Patricia MacNeil, Perry Chandler et Mike Hayes, pour leur excellent travail.

*Mark Walsh, président du Comité de la formation professionnelle*

## RAPPORT DU COMITÉ TECHNIQUE

Les communications instantanées sont la clé du succès du travail en équipe. Au XXI<sup>e</sup> siècle, les systèmes d'information permettront aux CLDE de fonctionner de façon autonome sans pour autant perdre cet important sentiment d'identité commune. Non seulement la technologie de pointe permettra-t-elle aux CLDE d'avoir plus rapidement accès à un réseau d'information, elle contribuera également à l'amélioration de leur fonctionnement général en termes de frais connexes, d'où un service à la clientèle plus efficace.

Dès sa création en 1999, le Comité s'est attelé à la tâche et a procédé à l'inventaire des technologies existantes à chacune des CLDE. L'étude a donné lieu à une proposition de modernisation présentée pour examen à l'APECA. On a amorcé la phase de mise en oeuvre cette année, comme suite à l'acceptation de la proposition.

Le Comité a élaboré un plan de modernisation simultanée de toutes les ressources technologiques mises à la disposition des CLDE. Les résultats ont été significatifs et chaque bureau a maintenant accès à la plus récente des technologies.

Cette technologie, qui vient tout juste d'être mise en place, porte déjà des fruits et cela devrait encore s'améliorer lorsque tous et chacun sauront en tirer le maximum. Mes plus sincères remerciements aux membres du Comité, Ron O'Brien et Tim Patterson, pour leur excellent travail.

*Monte Snider, président du Comité technique*

## RAPPORT DU COMITÉ DE LA MISE EN MARCHÉ

La « marque » est l'élément qui permet de distinguer les produits d'une entreprise de ceux de ses concurrents. Elle leur donne une identité et traduit ce à quoi client peut s'attendre de l'organisation à l'origine du produit. Les 13 corporations locales de développement économique de la Nouvelle-Écosse se sont réunies en une alliance féconde identifiée par la « marque » CLDE, sans pour autant perdre leur autonomie. Au cours du dernier exercice, le Comité de la mise en marché a continué à faire connaître les services offerts par les CLDE au moyen de la publicité, de publications et de campagnes de sensibilisation destinées à sa clientèle cible.

Conformément au plan d'action établi, le Comité a publié les numéros du printemps et de l'automne de la revue spécialisée *Community Vision*; on a distribué 15 000 exemplaires de cette revue à la grandeur de la Nouvelle-Écosse, aux agences gouvernementales, aux institutions financières, aux représentants élus et aux partenaires communautaires. On a établi une base de données pour faciliter les distributions futures de la revue. En outre, on a publié et distribué à grande échelle le premier Examen annuel sur les CLDE de la Nouvelle-Écosse.

Cette année, on a étendu le site Web ([www.cbdc.ca](http://www.cbdc.ca)) des CLDE de la Nouvelle-Écosse, de façon à y incorporer la totalité des 41 CLDE du Canada atlantique; la tenue à jour du site incombe dorénavant au Comité atlantique de la mise en marché.

La publicité-médias se limitant à des publications professionnelles précises, la plupart des CLDE individuelles utilisent les journaux locaux, les revues communautaires et les stations locales de radiodiffusion et de

câblodiffusion pour leur publicité. Comme autres activités de promotion, il y a eu les salons professionnels et les foires-info tenus à des emplacements et à des moments stratégiques à la grandeur de la Nouvelle-Écosse. En outre, le Comité a parrainé une séance de formation sur les médias à l'intention de l'Association des CLDE de la Nouvelle-Écosse; on a fait appel à cette occasion aux services de la société de marketing McArthur, Thompson & Law. Les ateliers de travail, qui s'articulaient autour des relations avec les médias, étaient surtout axés sur les modalités des bonnes entrevues, la transmission du message, la déformation des propos/les comptes rendus erronés et les exposés généraux.

Le Comité a amorcé une révision de ses stratégies antérieures dans le cadre d'une évaluation de leur efficacité globale et de leurs retombées pour les Corporations locales de développement économique. Il travaille en étroite collaboration avec tous les CLDE dans le but d'appuyer les efforts des personnes qui oeuvrent dans leurs collectivités en élaborant des outils de mise en marché qui leur permettront d'accroître le niveau de sensibilisation à la base même. Par conséquent, le succès du plan exige l'entière participation de toutes les CLDE. Nous remercions les Corporations locales de développement économique de la Nouvelle-Écosse pour leur collaboration.

On ne remerciera jamais assez les personnes suivantes pour leur généreuse participation au projet : Bruce MacDonald, de la Northside Economic Development Assistance Corporation Limited, Shaunna Scott, de la Guysborough County Business Development Centre Limited et Mike Hayes, Yuri Minski et Irving Rivas, de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique.

*Barbara Hubbard, présidente du Comité de la mise en marché*



« Barb Hubbard est photographiée ici en compagnie du président de l'APECA, Michael Horgan (à droite), qui lui remet un Prix d'excellence nationale, et de Basil Ryan, président de l'Association Atlantique des CLDE, au Congrès pancanadien des SADC/CLDE tenu au Québec. »

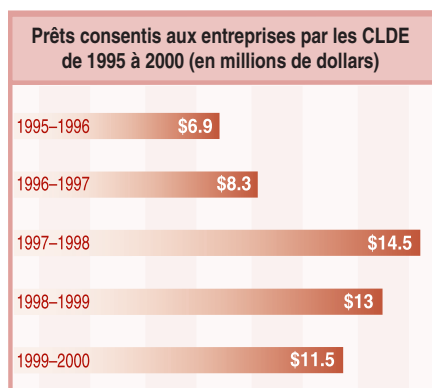
# Ce que nous sommes et ce que nous faisons

## Ce que nous sommes

Nous sommes les Corporations locales de développement économique (CLDE), un réseau d'organismes autonomes à but non lucratif qui travaillent en coopération avec les divers ordres de gouvernement pour répondre aux besoins des petites entreprises. Il y a 13 de ces corporations dans les régions rurales de la Nouvelle-Écosse, chacune d'elles étant affectée exclusivement aux fonctions de développement des petites entreprises et de création d'emplois dans sa propre collectivité.

Les CLDE font partie d'un vaste réseau du gouvernement fédéral regroupant environ 250 corporations à travers le Canada. Le but commun de ces corporations est de répondre aux besoins financiers et aux besoins en assistance-conseil des petites et des moyennes entreprises. Notre aide s'adresse à un grand nombre de petites entreprises appartenant à des secteurs d'activités allant de l'industrie des services à l'industrie basée sur les connaissances.

*Au cours des cinq dernières années, les CLDE ont consenti plus de 54 millions de dollars en prêts à des entreprises.*



## Notre évolution

Les CLDE ont pratiquement 25 années d'existence en Nouvelle-Écosse. Notre fonctionnement est façonné sur des programmes antérieurs (ASEC, ADEL, CLE et Aide au développement des collectivités), le premier remontant à 1975. Le programme, qui relevait de Développement des ressources humaines Canada (DRHC), relève de l'APECA depuis le 1er juillet 1995. Nos fonds d'investissement totalisaient alors 25 millions de dollars; ils ont atteint pratiquement 45 millions en 2000.

## Nos services

Comme CLDE, nous aidons à la création de petites entreprises, ainsi qu'à l'expansion et à la modernisation d'entreprises existantes en assurant un appui sous différentes formes, dont les suivantes :

- Une aide financière pouvant atteindre 125 000 \$ est à la disposition des petites entreprises sous la forme de prêts, de garanties d'emprunt et de mises de fonds destinés aux entrepreneurs existants et futurs.

- Des services de consultation et d'experts en activités commerciales sont à la disposition des petites entreprises. Un de nos objectifs étant d'aider les entreprises à réussir, nous accordons une importance particulière à notre rôle de conseiller auprès de celles-ci.

- Bon nombre de nos bureaux offrent des services de perfectionnement et de formation de l'entrepreneur à l'intention des particuliers et des propriétaires/des gestionnaires des petites entreprises.

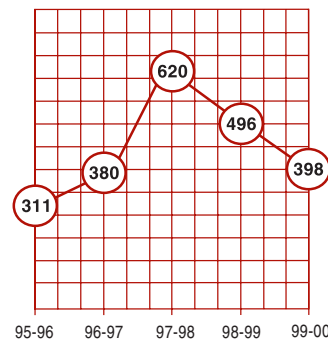
- L'aide technique que nous offrons se situe habituellement dans un contexte d'orientation et d'encadrement,

et consiste souvent à défendre les intérêts des clients auprès d'autres établissements de crédit ou organismes de réglementation. On peut contribuer à la mise en marché et à l'élaboration du plan d'entreprise, et agir, le cas échéant, comme navigateur pour l'entrepreneur.

## Nos clients

De par leur mandat, les CLDE offrent des services et une aide qui complètent les services et l'aide fournis par les institutions financières conventionnelles et les autres organismes de partenariat. Nos clients sont souvent des gens qui n'ont pas accès aux services de professionnels extérieurs ou qui ne satisfont pas aux normes de crédit des institutions de prêt conventionnelles. Nos clients comptent parmi les entrepreneurs dynamiques d'aujourd'hui. Certains d'entre eux ont choisi de lancer leur propre entreprise pour créer des emplois pour eux-mêmes et pour les membres de leur famille, tandis que d'autres veulent accroître la taille de leur entreprise à domicile et ainsi créer des emplois dans la collectivité.

**Nombre de prêts consentis par les CLDE de la Nouvelle-Écosse**





# Nos programmes et les fruits de nos activités

## Nos partenaires

Afin de fournir les produits et les services offerts par les CLDE, nous travaillons en étroite collaboration avec d'autres partenaires spécialisés dans le développement et des organismes gouvernementaux, comme l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, Développement des ressources humaines Canada, le ministère du Développement économique de la Nouvelle-Écosse, les administrations de développement régional, les Centres universitaires d'aide aux entreprises « Open for Business » et la Mesure visant les gens d'affaires noirs.

Nous sommes des prêteurs qui oeuvrons au sein de la collectivité. En investissant dans les gens et dans leurs rêves, nous agissons en partenariat avec d'autres fournisseurs de nos collectivités, comme les banques à charte, les coopératives de crédit, les chambres de commerce, les cercles de crédit d'entraide, les groupes d'encadrement et les autres organisations économiques.

## Nos conseils d'administration bénévoles

Les études et les examens ont révélé que les bénévoles constituent le principal atout des CLDE. Les décisions d'investissement sont prises par des hommes et des femmes d'affaires qui ont toutes sortes d'expériences, certes, mais qui partagent tous un objectif commun : contribuer au mieux-être de leur collectivité.

En Nouvelle-Écosse, notre succès est intimement lié aux qualités des bénévoles membres de nos conseils d'administration : la connaissance des marchés locaux, la connaissance du contexte commercial et la connaissance des relations avec la clientèle.

## Notre personnel

Chaque bureau est doté d'une équipe de professionnels, dont le travail consiste à rencontrer les gens à différents stades de leur cycle d'affaires, à examiner leurs plans d'entreprise, à leur fournir les suggestions ou la formation qui leur permettra d'améliorer la situation de leur entreprise. Le personnel doit également faire des recommandations au conseil, assurer le traitement des décisions prises par le conseil, entretenir les relations avec nos clients, assurer la collecte des données pertinentes et présenter des rapports et des recommandations au conseil pour examen.

Avec un effectif réduit mais aimable, l'atmosphère dans nos bureaux est certainement plus détendue que dans les bureaux de la plupart des institutions de prêt conventionnelles.

## Programme de prêts aux entreprises

Toute personne demeurant à l'extérieur du Grand Halifax qui désire créer ou acquérir une entreprise peut faire une demande d'aide dans le cadre du Programme de prêts aux entreprises des CLDE. Les entreprises qui désirent accroître leur taille ou moderniser la technologie qu'elles utilisent peuvent également faire des demandes d'aide dans le cadre de ce programme.

L'aide financière offerte peut atteindre 125 000 \$ sous la forme d'un prêt, d'une garantie d'emprunt ou d'une mise de fonds. Toutes les demandes sont étudiées, si petit soit le montant de l'aide demandée. L'an dernier, la moyenne des prêts a été d'environ 29 974 \$.

Durant la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2000, les CLDE de la Nouvelle-Écosse ont approuvé 398 prêts pour un total de

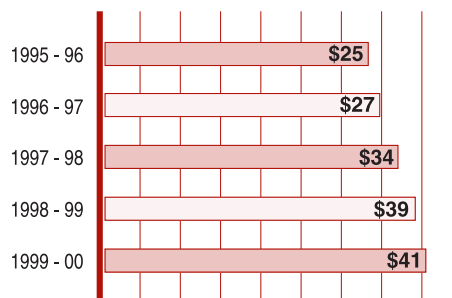
11 473 000 \$. Ces prêts ont été accompagnés d'investissements totalisant 16 052 000 \$ de la part des propriétaires et d'autres investisseurs, y compris les différentes agences de développement économique et les grandes banques. Grâce à leurs activités de prêt seulement, les CLDE ont contribué à la création de 426 emplois équivalents temps plein et au maintien de 697 autres emplois.

Depuis la création du programme, les 13 CLDE de la Nouvelle-Écosse ont approuvé plus de 4 600 prêts pour un investissement total de l'ordre de 96,9 millions de dollars.

## Activités d'orientation et de formation

L'orientation, la forme d'aide la plus courante, se traduit habituellement par des conseils aux nouveaux entrepreneurs et aux gens d'affaires établis. Lorsque surgissent des problèmes, on élabore les solutions et les plans d'action qui permettent d'y remédier. Si on juge que les services d'organismes extérieurs sont nécessaires, on prend les dispositions pour s'en prévaloir au nom du client. Dans le but d'offrir un programme d'orientation complet, on met tout en oeuvre pour donner suite à la communication ou à la rencontre initiale.

Portefeuille des CLDE de la Nouvelle-Écosse (en millions de dollars)



Certains aspects particuliers, comme le développement des marchés, la tenue de livres, les études de faisabilité, l'obtention du financement et l'analyse de valeur et de rentabilité, exigent une aide technique qui est fournie, plus souvent qu'autrement sur place, par notre personnel.

Un récent sondage a permis de constater que nos clients, dans une proportion de 80,2 %, étaient vraiment satisfaits de l'aide technique qu'ils avaient obtenue et recommanderaient sans hésiter notre organisation à leurs ami(e)s. Nombreux sont ceux et celles qui sont d'avis que les centres d'affaires les ont aidés à mieux s'organiser et, en bout de ligne, à mieux réussir.

L'an dernier, les CLDE ont donné des conseils d'orientation en affaires à plus de 4 900 clients, sans compter plus de 5 900 contacts directs et indirects effectués à l'occasion de visites des lieux et d'autres activités.

### ConneXion Jeunes Entrepreneurs - Programme d'orientation et de capital d'appoint

Une enquête récente a permis de constater que 64 % des jeunes de 12 à 30 ans du Canada atlantique aimeraient bien lancer leur propre entreprise. Toutefois, nombreux sont les jeunes entrepreneurs qui croient que l'obtention du financement nécessaire constitue le principal obstacle à un tel lancement. Afin de remédier à cette situation, l'APECA a lancé le programme ConneXion en avril 1997, en partenariat avec les CLDE de la Nouvelle-Écosse rurale et le Centre de développement et d'éducation en entrepreneuriat du Grand Halifax.

Le programme ConneXion Jeunes Entrepreneurs permet aux jeunes entrepreneurs admissibles de 18 à 29 ans d'obtenir un prêt pouvant atteindre 15

000 \$ pour le lancement ou l'expansion d'une entreprise. Tout comme pour le Programme de prêts aux entreprises, le bénéficiaire de prêt a accès à des conseils en affaires, à une formation aux affaires et à un réseau de soutien.

Le programme en est maintenant dans sa troisième année et c'est avec une certaine fierté que nous vous indiquons que, durant l'exercice 1999-2000, nous sommes venus en aide à 109 jeunes entrepreneurs, dont 84 % avaient toujours rêvé de lancer leur première entreprise. Notre réseau néo-écossais de CLDE a fourni une aide financière qui totalise plus de 1 126 000 \$, le prêt moyen étant de 10 300 \$.

En tant que centres d'aide aux entreprises, nous travaillons en coopération avec les divers ordres de gouvernement et le secteur privé pour répondre aux besoins des jeunes entrepreneurs, plus particulièrement durant la première année. Une aide financière pouvant atteindre 2 000 \$ est disponible pour la formation et les conseils spécialisés. On a consacré 55 891 \$ à la formation aux affaires durant l'exercice 1999-2000.

### Programme d'Aide au travail indépendant (ATI)

Dans la majeure partie des régions rurales de la Nouvelle-Écosse, le pro-

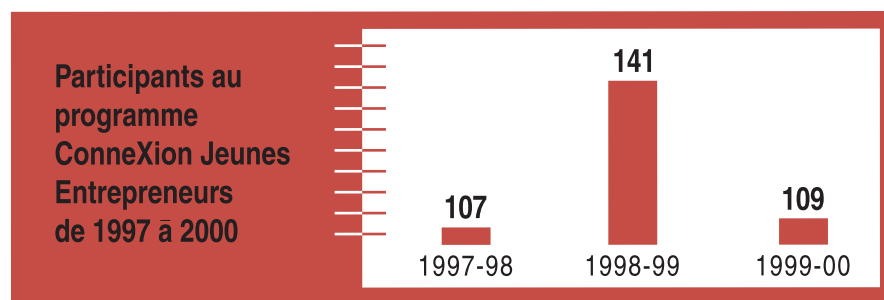
gramme d'Aide au travail indépendant (ATI) de DRHC est exécuté par les CLDE. Ce programme a été établi pour aider les personnes à créer leur propre emploi.

Le programme ATI accorde une aide financière et des conseils aux bénéficiaires des prestations d'assurance-emploi pour leur permettre de démarrer leur propre entreprise. L'aide accordée aux participants est sous la forme d'un soutien du revenu et de conseils d'orientation des affaires.

À ce jour, le programme, qui a été établi en 1986, a permis de venir en aide à plus de 4 300 entrepreneurs. Pour bon nombre de nos collectivités rurales, le programme ATI est un outil de développement économique des plus efficaces pour favoriser l'entrepreneuriat et le développement de petites entreprises.

Ce programme a permis à plus de 315 entreprises de voir le jour au cours de la dernière année et pratiquement le même nombre d'occasions d'emploi ont été créées. On estime à 3 millions de dollars les traitements et salaires annuels (libres des apports pour emplois supplémentaires et des contributions du programme) versés dans les entreprises qui ont bénéficié du programme.

*Durant ces trois années d'existence, ConneXion Jeunes Entrepreneurs a permis aux jeunes entrepreneurs de bénéficier de prêts totalisant 3,4 millions de dollars.*



## Quelques-uns de nos clients

### Kao's Family Restaurant

#### *Cuisine internationale*

Ming Kao, le gérant du Kao's Family Restaurant, a ouvert son établissement en 1996. C'est grâce à un prêt à l'entreprise que lui a accordé la Hants-Kings Business Development Centre Ltd si Ming a fait de son établissement ce qu'il est aujourd'hui. Situé au centre du Greenwood Mall à Greenwood, le restaurant offre un vaste éventail de plats chinois et canadiens. En 1998, il a fallu agrandir le restaurant. « Un comptable local m'a indiqué que je devais m'adresser au Hants-Kings Business Development Centre » indique Ming.

Le prêt du CAE de Hants-King a permis à Ming de pratiquement doubler la taille de son établissement et il fait plus que jamais d'excellentes affaires.

**Kao's Family Restaurant, Zeller's Plaza, Kingston (Nouvelle-Écosse), B0P 1N0, (902) 765-3888**

### Cottage Woodworkers

#### *En affaires sur le Web*

Située dans l'ancienne école de St. Croix Cove près de la municipalité de Bridgetown, Cottage Woodworkers est en exploitation depuis 1985. Stephen Mosher, son directeur, amenait alors ses produits chez un détaillant d'Halifax pour les faire connaître. Le détaillant a fermé ses portes et Stephen s'est adressé à Annapolis Ventures Ltd. pour obtenir un petit prêt à l'entreprise. Non seulement a-t-il obtenu le prêt, il a bénéficié de conseils importants. Il a commencé alors à présenter les meubles qu'il fabriquait au Salon de l'habitation d'Halifax; quelques années se sont écoulées avant qu'il ne décide de recourir à Internet pour faire connaître ses produits. Stephen a créé son propre site Web en 1997 pour faire

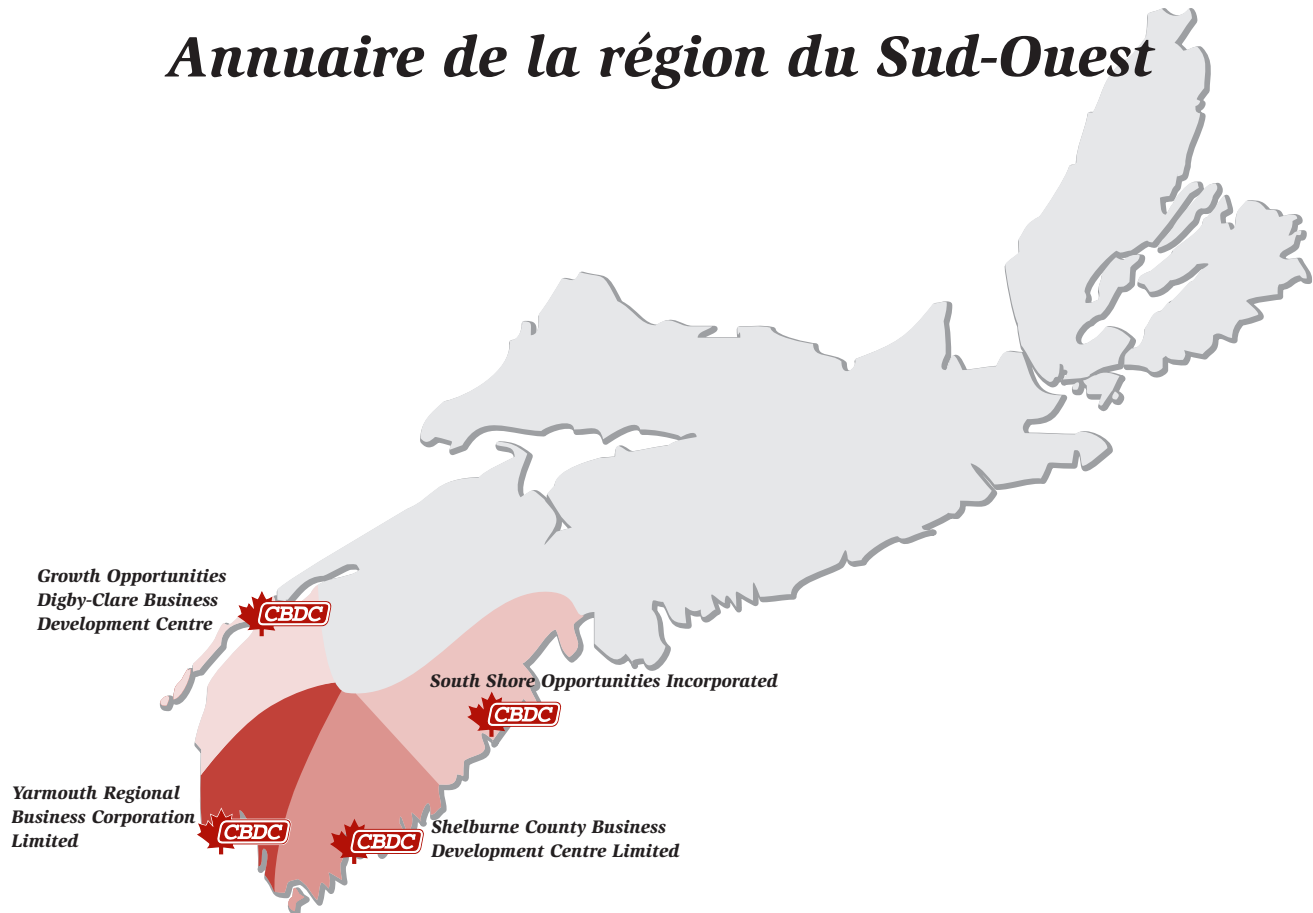
connaître ses meubles à la grandeur de la planète. La réponse a été phénoménale et de nombreux clients d'un peu partout aux États-Unis lui ont passé des commandes. Stephen croit que ce succès découle en grande partie de l'aide que lui a fournie Annapolis Ventures Ltd. « C'est en bonne partie grâce à eux si j'ai su prendre les bonnes décisions d'affaires, » dit-il. « Les services des CLDE sont supérieurs à ceux des banques sous plusieurs aspects. Non seulement vous accorde-t-on une aide financière, on vous donne des conseils pratiques très utiles. On vous offre une flexibilité de niveaux de prêts unique, ce qui, règle générale, n'est pas le cas chez les institution de prêt conventionnelles. »



**Cottage Woodworkers, 9129 Shore Rd., St. Croix Cove (Nouvelle-Écosse) B0S 1L0**

**Téléphone : (902) 665-2416; [www.cottagewoodworkers.com](http://www.cottagewoodworkers.com)**

# Annuaire de la région du Sud-Ouest



## Growth Opportunities Digby-Clare Business Development Centre

Monte Snider,  
Directeur général  
Boîte postale 160  
Digby (N.-É.) B0V 1A0

Téléphone : 902-245-6166  
Télécopieur : 902-245-5011  
Courriel :  
msnider@growth.cbdc.ca

### Membres du conseil

Murray Marshall, président  
Darlene Lawrence  
Arcade Comeau  
Hector Thibault  
Nella Pidutti  
Kevin Ellis  
Paul Boudreau  
Ben Cleveland  
Stephen Bradley  
Gloria Wright  
Suzanne Lefort  
Judy Amirault  
Albert Mombourquette

## Yarmouth Regional Business Corporation Limited

Barbara Hubbard,  
Directrice  
Boîte postale 607  
Yarmouth (N.-É.) B5A 4B6

Téléphone : 902-742-5364  
Télécopieur : 902-742-1027  
Courriel :  
bhubbard@yrbc.cbdc.ca

### Membres du conseil

Bruce Johnson, président  
Mark Stevens  
Marty Gay  
Gloria Goodwin  
Dave Harris  
Paul Surette  
Jamie Rose  
Charlene LeBlanc  
Victor Indig  
Anne Amirault

## Shelburne County Business Development Centre Limited

Mark Walsh,  
Directeur général  
Boîte postale 189  
Enterprise Square  
Shelburne, (N.-É.) B0T 1W0

Téléphone : 902-875-1133  
Télécopieur : 902-875-4199  
Courriel :  
mwalsh@scbdc.cbdc.ca

### Membres du conseil

Rupert Williams, président  
Richard Jensen  
Ken Anthony  
Arnie Mailman  
Gordon Patton  
David Huddleston  
Wendy Daw  
Betty Cox  
Rahn O'Connell  
Anthony Gosbee

## South Shore Opportunities Incorporated

Krista Harding,  
Directrice générale  
Boîte postale 1204  
Liverpool (N.-É.) B0T 1K0

Téléphone : 902-354-2616  
Télécopieur : 902-354-7355  
Courriel : qbdc@atcon.com

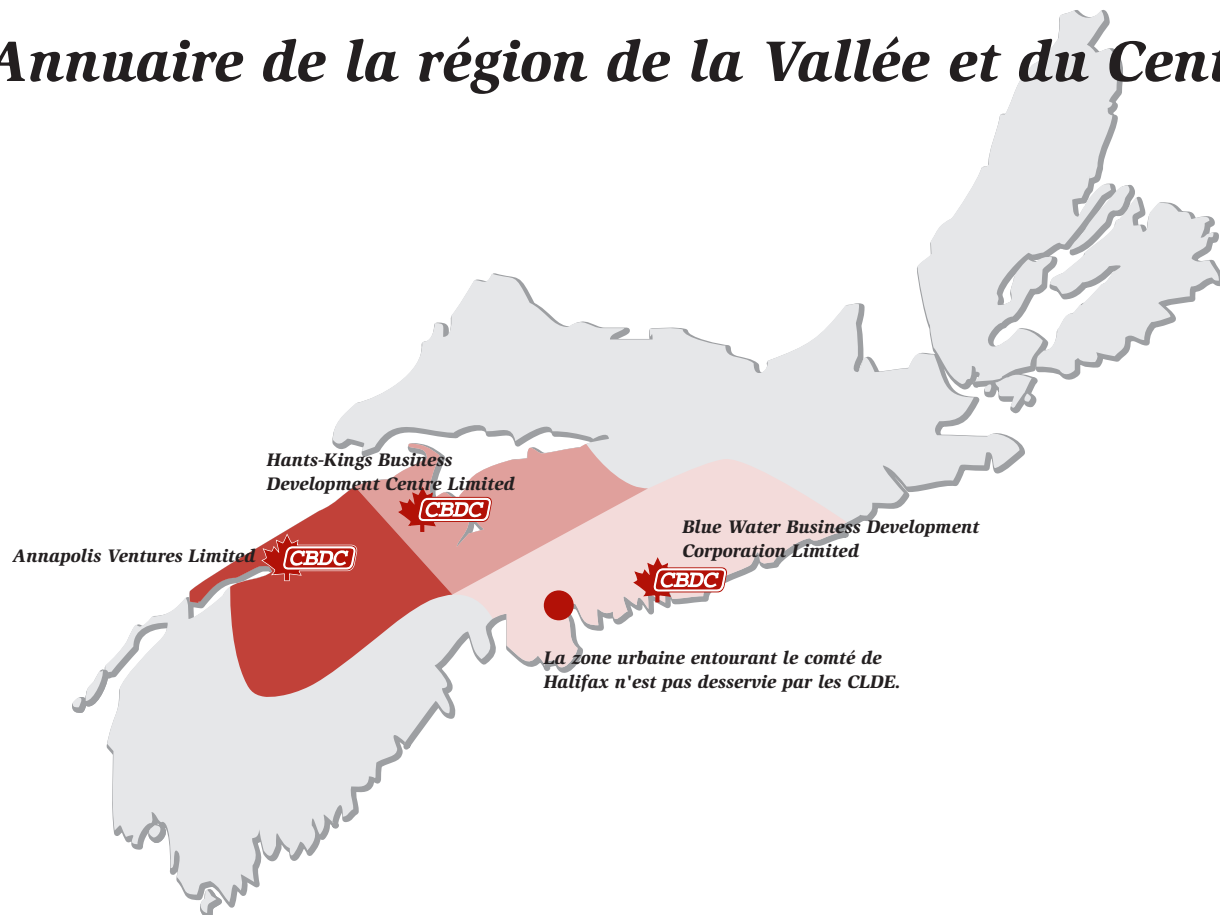
### Membres du conseil

Don MacKenzie, président  
Jamie Cochrane  
Shirley Francis  
Elizabeth McLean-Wile  
Ralph Minard  
Barrie Simmons  
Paul Snow  
John Vissers  
Lynn Whyntt





# Annuaire de la région de la Vallée et du Centre



## **Annapollis Ventures Limited**

Elizabeth Rice,  
Directrice  
Boîte postale 478  
Bridgetown (N.-É.) B0S 1C0  
Téléphone : 902-665-2635  
Télécopieur : 902-665-2769  
Courriel : avltd@avl.cbdc.ca

### **Membres du conseil**

Jan Coulter, présidente  
Marian Inglis  
Fred Weidhass  
Della Langmire  
Anne Ottow  
Daniel Ritchie  
Robbie Bays  
Warren Miller  
Darlene den Hann

## **Hants-Kings Business Development Centre Limited**

Ken Crichton,  
Directeur  
Boîte postale 2788  
Windsor (N.-É.) B0N 2T0  
Téléphone : 902-798-5717  
Télécopieur : 902-798-0464  
Courriel :  
kcrichon@hbdc.cbdc.ca

### **Membres du conseil**

Charles Bishop, président  
Ernie Spencer,  
secrétaire-trésorier  
Charles McCulloch  
Bill Regan  
Harry Falkenham  
Brian Hermiston  
Junior Anthony  
Peter Smith  
Walter McClare  
Greg Trefry

## **Blue Water Business Development Corporation Limited**

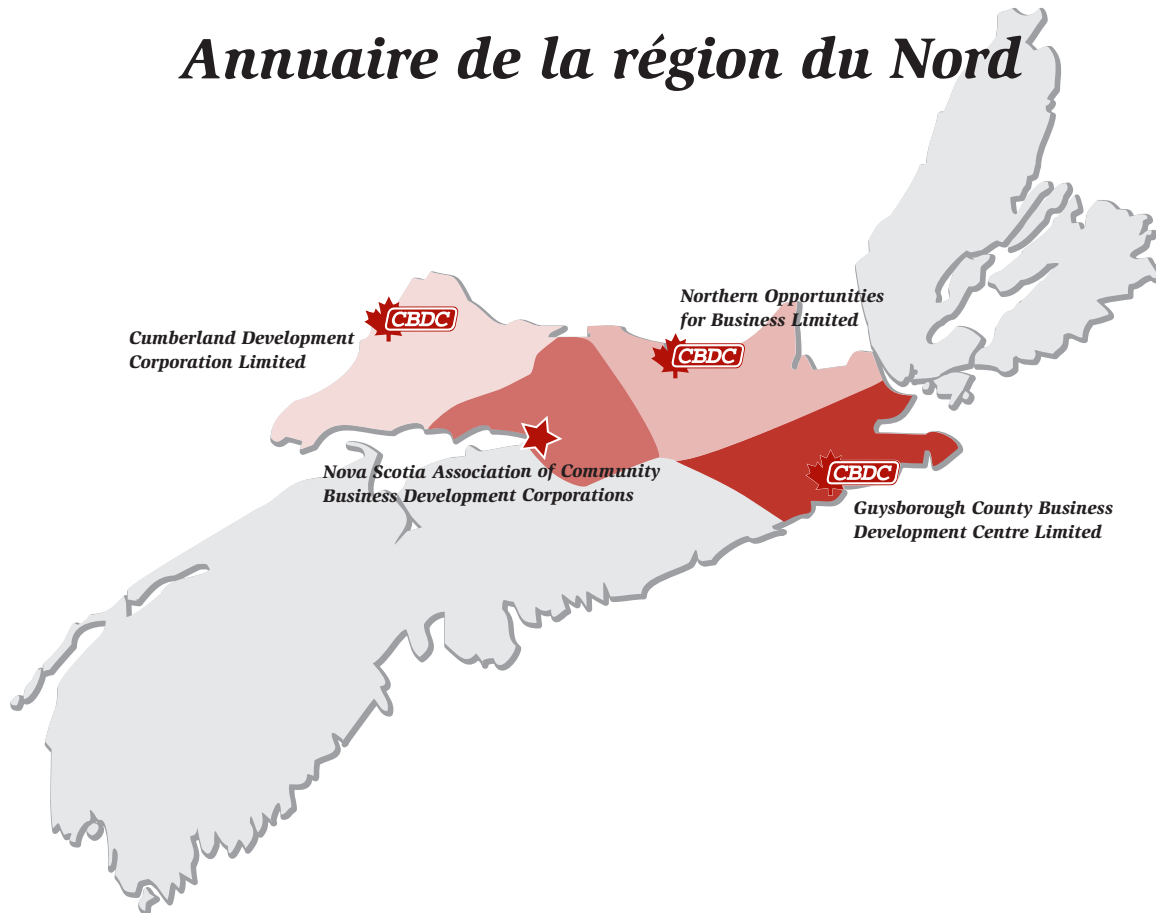
Sharee Lewis Turner,  
Directrice générale  
Boîte postale 39  
Musquodoboit Harbour  
(N.-É.) B0J 2L0  
Téléphone : 902-889-9040  
Télécopieur : 902-889-9101  
Courriel :  
sturner@bwbdc.cbdc.ca

### **Membres du conseil**

Norma Kennedy, présidente  
Kate Taylor  
Dave Nantau  
Tom Parker  
James Urquhart  
Harold Baker  
Mike Rushton  
Steve Boyce  
Morton Simmonds



# Annuaire de la région du Nord



## Association des corporations locales de développement économique de Nouvelle-Écosse

Bob Hanna,  
Directeur  
Boîte postale 337  
Truro (N.-É.) B2N 5C5

Téléphone : 902-893-1487  
Télécopieur : 902-897-1157  
Courriel :  
bhanna@ns.cbdc.ca

## Cumberland Development Corporation Limited

Randy Smith,  
Boîte postale 487  
Amherst (N.-É.) B4H 4A1

Téléphone : 902-667-5700  
Télécopieur : 902-667-1452  
Courriel :  
rsmith@cdc.cbdc.ca

### Membres du conseil

Doug Maddison, président  
Robert Gilroy  
Ron Langille  
Doug Marshall  
Fred Haines  
Gerry Cormier  
Rod Fisher  
Raylene Nash  
Nellie Vandeweel

## Northern Opportunities for Business Limited

Ron O'Brien,  
Directeur  
Boîte postale 817  
New Glasgow  
(N.-É.) B2H 5K7

Téléphone : 902-752-7402  
Télécopieur : 902-752-8856  
Courriel :  
robrien@nobl.cbdc.ca

### Membres du conseil

Paul Comeau, président  
Shaun Scott  
Sharon Hawboldt  
Murray Nicholson  
Norm Loosen  
Russ Tiller  
Bob Tayler  
Jane Mullally  
Arlene MacGregor

## Guysborough County Business Development Centre Limited

Basil Ryan,  
Directeur  
Boîte postale 199  
Guysborough  
(N.-É.) B0H 1N0

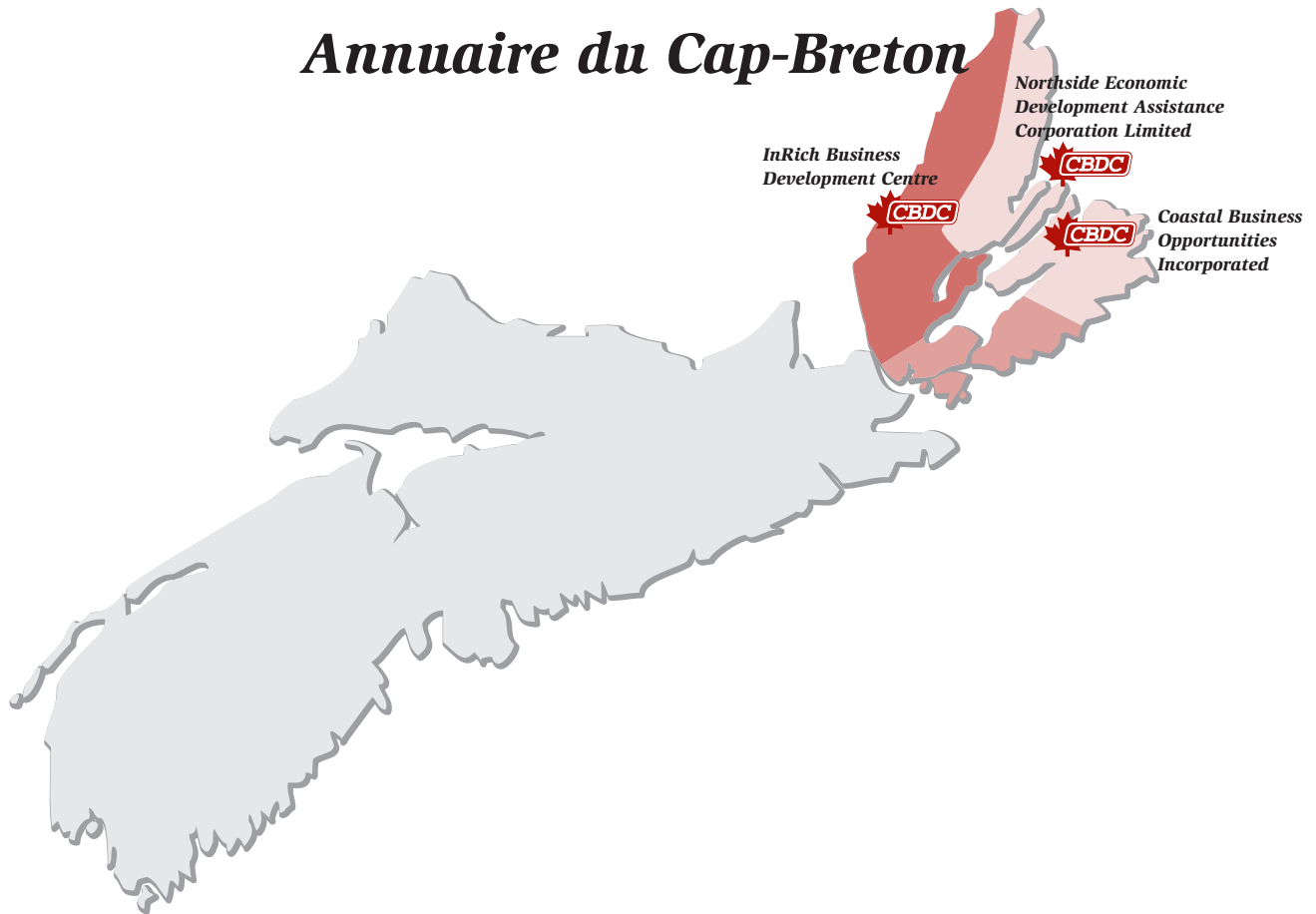
Téléphone : 902-533-2770  
Télécopieur : 902-533-2064  
Courriel :  
bryan@gcbdc.cbdc.ca

### Membres du conseil

George Freer, président  
Marg Harpell  
Fred Sullivan  
Gerald Ehler  
Marg MacDougall  
Scott Conrod  
Jim Hewitt  
Gordon Steedman  
Leon Fisher



# Annuaire du Cap-Breton



## InRich Business Development Centre Limited

Perry Chandler,  
Directeur  
Boîte postale 600  
Inverness (N.-É.) B0S 1C0  
Téléphone : 902- 258-3698  
Télécopieur : 902-258-3689  
Courriel : inrich@atcon.com

### Membres du conseil

Kevin Digout, président  
Billy MacKinnon  
Deborah MacKay  
Susan White  
Gary Long  
Herman Boudreau  
D.J. MacLean  
Shirley Sampson  
Michael Coady

## Northside Economic Development Assistance Corporation Limited

Bruce MacDonald,  
Directeur  
Boîte postale 99  
Sydney Mines  
(N.-É.) B1V 2Y4  
Téléphone : 902-736-6211  
Télécopieur : 902-736-6212  
Courriel :  
nedac@nedac.cbdc.ca

### Membres du conseil

Henry Fuller, président  
Dennis Marsh  
Sherry Finney  
Sam MacPhee  
Joseph Meaney  
John MacPhee  
Emerson Allen  
Hugh McMullen  
David Ianetti

## Coastal Business Opportunities Incorporated

Patricia MacNeil, Directrice  
338 Charlotte Street  
Sydney (N.-É.) B1P 1C8  
Téléphone : 902-539-4332  
Télécopieur : 902-562-1016  
Courriel : pmacneil@ecbc.ca

### Membres du conseil

Sheila Gillis, présidente  
Don MacLean  
William Miles  
Charlene Giovannetti-King  
Derrick Jones  
Nancy Barteaux  
Stephen MacAdam  
Lee Anne MacLeod-Archer  
Donnie Snow  
David Newton  
Spyro Trifos  
Joe MacLean  
Marg Ellsworth





*NOUS CROYONS EN VOUS.*

**Pour une oreille attentive,  
composez le 1 888 303-CBDC  
ou visitez notre site Web au  
[www.cbdc.ca](http://www.cbdc.ca)**

**Les Corporations locales de développement économique**  
*désirent remercier vivement l'Agence de promotion économique du  
Canada atlantique pour son engagement et son appui indéfectibles en  
matière de développement économique des collectivités en Nouvelle-Écosse.*



**Atlantic Canada  
Opportunities  
Agency**

**Agence de  
promotion économique  
du Canada atlantique**



**Canada**